

D**GB****F****I**

EU-Konformitäts- erklärung	EU-Declaration of conformity	Déclaration de conformité EU	Dichiarazione di conformità EU
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
FRSBV			
Sicherheits- abblaseventil	Safety pressure relief	Soupape de dé- charge	Valvola di sfiato di sicurezza
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		Rp 1	



FRSBV
225 907



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU Declaration of
conformity**

**Déclaration de
conformité EU**

**Dichiarazione di
conformità EU**

<p>Produkt / Product Produit / Prodotto</p>	<p>FRSBV</p>			<p>Sicherheitsabblaseventil Safety pressure relief Soupape de décharge Valvola di sfogo di sicurezza</p>
<p>Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore</p>	<p>Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany</p>			
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion.</p> <p>Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.</p> <p>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function.</p> <p>In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.</p> <p>The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation.</p> <p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité.</p> <p>Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.</p> <p>L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union.</p> <p>Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza.</p> <p>In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.</p> <p>L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.</p> <p>La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p>	
<p>Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)</p>	<p>EN 13611 DIN 33821:2009</p>			
<p>Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione</p>	<p>2028-08-20 CE-0123CT1551</p>			
<p>Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato</p>	<p>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123</p>			
<p>Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS</p>	<p>Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D</p>			
<p>B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2021-01-20</p>				



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 022629 0032 Rev. 00

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt:

**Ausrüstungen (Gas)
Sicherheitsabblaseventil**

Baureihe FRSBV

PIN CE-0123CT1551

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V 1623-00/18

Gültig bis: 2028-08-20

Datum, 2018-08-22

(Klaus Joachim Kurth)

Seite 1 von 2

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH • Zertifizierstelle • Ridlerstraße 65 • 80339 München • Deutschland

TÜV®



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 022629 0032 Rev. 00

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)**
Safety relief valve

Series FRSBV

PIN CE-0123CT1551

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V 1623-00/18

Valid until: 2028-08-20

Date, 2018-08-22

(Klaus Joachim Kurth)

Page 1 of 2

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstraße 65 • 80339 Munich • Germany

TUV®

**Betriebs- und Montage-
anleitung**
**Operation and assembly
instructions**
**Notice d'emploi et de
montage**
**Istruzioni di esercizio di
montaggio**

Sicherheitsabblaseventil

Safety pressure relief

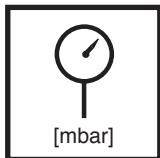
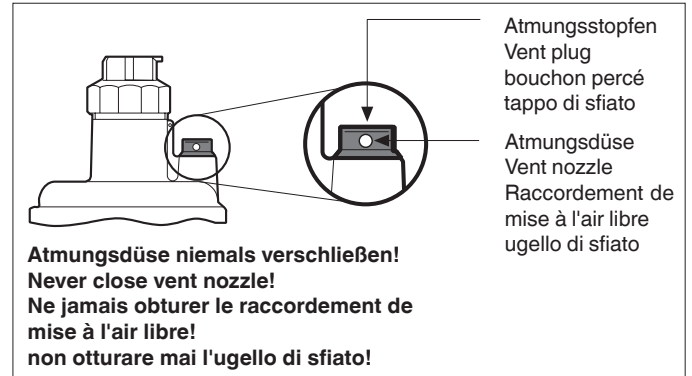
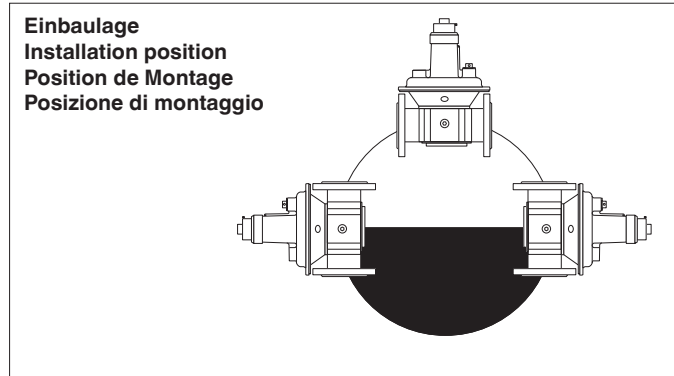
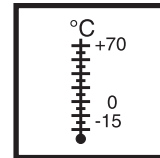
Soupape de décharge

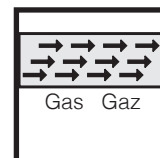
Valvola di sfiato di sicurezza

 Typ FRSBV
 Nennweiten
 Rp 1

 Type FRSBV
 Nominal diameters
 Rp 1

 Type FRSBV
 Diamètres nominaux
 Rp 1

 Tipo FRSBV
 Diametri nominali
 Rp 1

 Max. Betriebsdruck
 Max. operating pressure
 Pression de service maxi.
 Max. pressione di esercizio
 $p_{max.} = 1,0 \text{ bar (100 kPa)}$

 Umgebungstemperatur
 Ambient temperature
 Température ambiante
 Temperatura ambiente
 -15 °C ... +70 °C

 AG 5
 nach / acc. / selon / a norme
DIN 33821
DIN EN 13611:2016

 Familie 1 + 2 + 3
 Family 1 + 2 + 3
 Famille 1 + 2 + 3
 Famiglia 1 + 2 + 3
 geeignet für Gase bis max. 0,1 vol. % H₂S.
 suitable for gases of up to max. 0.1
 vol.% H₂S, dry.
 convient aux gaz jusqu'à max. 0,1 %
 en vol. d'H₂S sec.
 adatto per gas fino ad un volume
 max.% di 0,1 H₂S secchi.

 Ansprechdruck
 Response pressure
 Pression de fonctionnement
 Pressione di sfioro
 $p_1 = 70 - 830 \text{ mbar (7 - 83 kPa)}$
 ($p_1 = W_h$)

Druckabgriffe

- 1 Atmungsstopfen
- 2 Verschlußschraube G 1/4
 ISO 228 im Eingangsbereich,
 beidseitig

Pressure taps

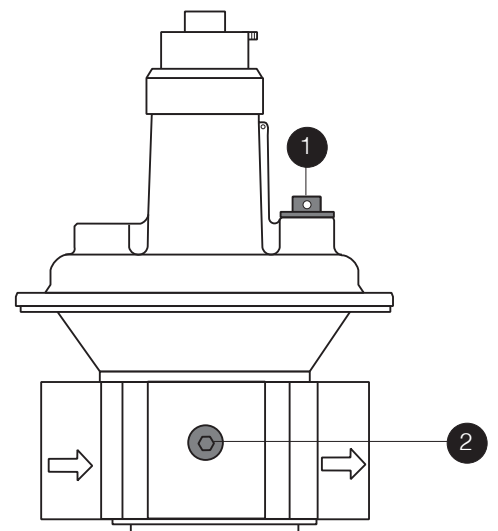
- 1 Vent plug
- 2 G 1/4 screw plug ISO 228, in
 inlet pressure chamber, on
 both sides

Prises de pression

- 1 Bouchon de mise à l'atmos-
 phère
- 2 Bouchon fileté G 1/4 ISO 228,
 dans la zone d'entrée, bilatéral

Manopola a pressione

- 1 Tappo di sfiato
- 2 Tappo a vite G 1/4 ISO 228 nel
 campo di entrata, da entrambi
 i lati

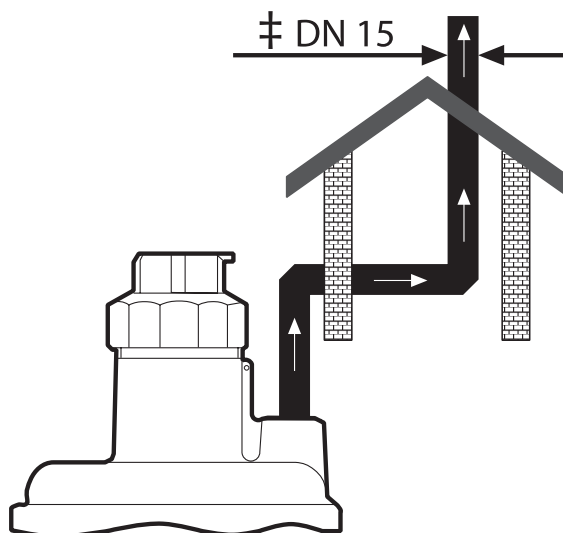


Atmungsleitung,
nur in Sonderfällen notwendig
Sicherheitsmembrane ein-
gebaut

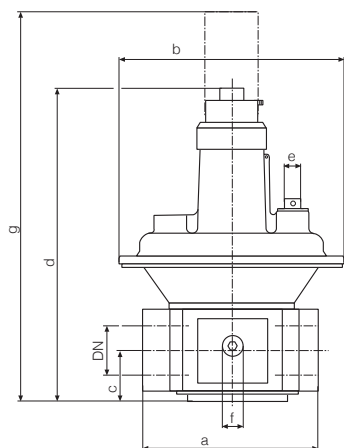
Ventilation pipe,
only necessary in special cases
Safety diaphragm built in.

Conduite de ventilation,
nécessaire uniquement dans des
cas spéciaux.
Membrane de sécurité installée.

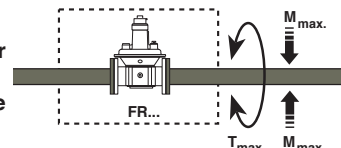
Tubo di scarico,
necessario solo in casi speciali.
All'interno dello stabilizzatore
é montata una membrana di
sicurezza.



Einbaumaße / Dimensions /
Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden.
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser le régulateur
comme un levier.
L'apparechio non deve essere
usato come leva.



DN
Rp 1

M_{max.}
[Nm] t ≤ 10 s 340

T_{max.}
[Nm] t ≤ 10 s 125

Typ Type Type Tipo	Bestell-Nummer Order Number No. de commande Codice articolo	p _{max.} [mbar]	Rp / DN	Einbaumaße / Dimensions Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]							Gewicht Weight Poids Peso [kg]
				a	b	c	d	e	f	g	
FRSBV 1010	226 284	1,0	Rp 1	110	145	33	190	G 1/4	G 1/4	310	1,20

Ersatzteile / Zubehör
Spare parts / Accessories
Pièces de rechange / acces.
Parti di ricambio / Accessori

Verschlußschraube mit Dicht-
ring 5 Stück/Set
5 Pieces/Set
Locking screw and sealing ring
5 Pièces/Set
Bouchon fileté avec bague
d'étanchéité 5 Pezzi/Set
Tappo a vite con guarnizione
G 1/8 230 395
G 1/4 230 396

Meßstutzen mit Dichtring 5 Stück/Set
Test nipple with sealing ring 5 Pieces/Set
Prise de pression avec joint 5 Pièces/Set
Misuratore con guarnizione 5 Pezzi/Set
G 1/8 230 397
G 1/4 230 398

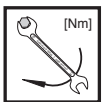
Ersatzteile / Zubehör
Spare parts / Accessories
Pièces de rechange / acces.
Parti di ricambio / Accessori

Atmungsstopfen 5 Stück/Set
Vent plug 5 Pieces/Set
Bouchon de mise à l'atmosphère 5 Pièces/Set
Tappo di sfiato 5 Pezzi/Set
G 1/4 230 399

Schutzkappe mit Plombierösen 5 Stück/Set
Protective cap with lead seal option 5 Pieces/Set
Capuchon de protection avec joint 5 Pièces/Set
Calotta di protezione con possibilta
di piombatura 5 Pezzi/Set
230 400



Sicherheitsabblaseventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigung schützen!
Protect FRSBV against contamination using suitable dirt traps!
Protéger le FRSBV contre les impuretés à l'aide d'un filtre!
Proteggere il FRSBV con mezzi adeguati contro la sporcizia!



max. Drehmomente / Systemzubehör
max. torque / System accessories
max. couple / Accessoires du système
max. coppie / Accessorio di sistema

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!

Einbau

Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!
Durchflußrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.

1. Gewinde schneiden.
2. Geeignetes Dichtmittel verwenden.
3. Geeignetes Werkzeug verwenden.
4. Nach Einbau Dichtheitskontrolle.

Mounting

Remove dirt protection caps before mounting.
Note flow direction: Arrow on housing

1. Tap thread.
2. Use suitable sealing agent.
3. Use suitable tool.
4. Perform leak tests after mounting.

Pose

Avant la pose, enlever le capuchon de protection contre la poussière! Tenir compte du sens du débit: flèche sur le boîtier

1. Fileter.
2. Employer un produit d'étanchéité approprié.
3. Utiliser un outillage adapté.
4. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité.

Montaggio

Prima di eseguire il montaggio, togliere le calotte parapolvere! Fare attenzione alla direzione di flusso: freccia sull'involucro.

1. Tagliare il filetto
2. Utilizzare adeguate guarnizioni.
3. Utilizzare utensili adeguati
4. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta.

Justage des Ansprechdrucks (Sollwerteneinstellung)

Werkseitig eigebaute Einstellfeder: $p_2 = 70-350$ mbar

1. Schutzkappe A abschrauben.
2. Justage (+)
Verstellspindel B
"Rechtsdrehen" =
Vergrößerung des Ansprechdruckes (Sollwertes)

oder

- Justage (-)
Verstellspindel B
"Links drehen" =
Verkleinerung des Ansprechdruckes (Sollwertes)
4. Überprüfen des Sollwertes.
5. Schutzkappe A aufschrauben
6. Plombierung (Seite 4).

Setting the response pressure (setpoint adjustment)

Factory setting: Standard spring $p_2 = 70-350$ mbar

1. Unscrew protective cap A.
2. Adjustment (+)
Setting spindle B
"Turn clockwise" =
Increasing response pressure (setpoint)

or

- Adjustment (-)
Setting spindle B
"Turn counter-clockwise" =
Reducing response pressure (setpoint)
4. Check setpoint
5. Screw on protective cap A.
6. Attach lead seal (Page 4).

Réglage de la pression de fonctionnement (réglage de la valeur de consigne).

Réglage d'usine: ressort standard $p_2 = 70-350$ mbar

1. Dévisser le capuchon protecteur A.
2. Réglage (+)
tige de réglage B
"tourner vers la droite" =
augmentation de la pression de fonctionnement (valeur de consigne)

ou bien

- Réglage (-)
tige de réglage B
"tourner vers la gauche" =
diminution de la pression de fonctionnement (valeur de consigne)
4. Vérifier la valeur de consigne
5. Revisser le capuchon protecteur A
6. Plombage (page 4).

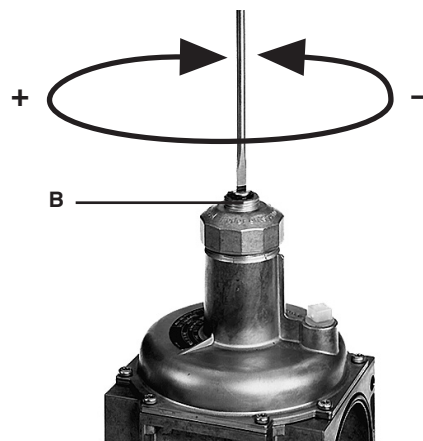
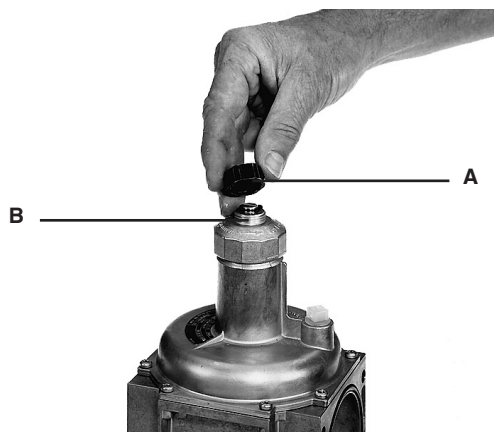
Taratura della pressione di sfioro

Taratura in fabbrica: molla standard $p_2 = 70-350$ mbar

1. svitare la calotta A di protezione
2. Taratura (+) ruotare a destra la vite di regolazione B =
Aumento della (valore nominale)

oppure

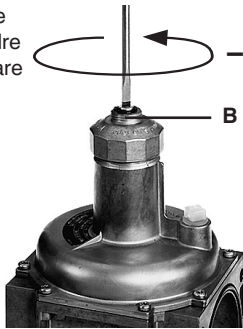
- Taratura (-)
ruotare verso sinistra il la vite B =
diminuzione della (valore nominale)
4. controllare il valore nominale tarato
5. riavvitare la calotta di protezione A
6. piombatura (vedere pag. 4)



Austausch der Einstellfeder

1. Schutzkappe A entfernen. Durch Linksdrehen der Verstellspindel B die Feder entspannen. Bis gegen den Anschlag drehen.
2. Komplette Verstelleinrichtung B abschrauben und Feder C entnehmen.
3. Neue Feder D einsetzen.
4. Komplette Verstelleinrichtung montieren und gewünschten Ansprechdruck justieren.
5. Schutzkappe A aufschrauben. Klebeschild E auf das Typenschild aufkleben.
6. Plombierung

entspannen
release
détendre
scaricare



Replace setting spring

1. Remove protective cap A. Release spring tension by turning adjustment spindle B counter clockwise. Turn spindle to stop.
2. Unscrew complete adjustment device B and remove spring C.
3. Insert new spring D.
4. Assemble complete adjustment device and adjust desired response pressure.
5. Screw on protective cap A. Stick adhesive label E onto type-plate.
6. Attach lead seal.

Federauswahl FRSBV Selection of FRSBV springs Sélection des Ressorts FRSBV Scelta della molla FRSBV

70-350 mbar
gelb/yellow/jaune/giallo
300-830 mbar
grau/grey/gris/grau

Remplacement du ressort de réglage.

1. Enlever le capuchon protecteur A. Détendre le ressort en tournant vers la gauche la tige de réglage.
2. Tourner jusqu'à la butée.
3. Insérer le nouveau ressort D.
4. Monter le dispositif de réglage complet et régler la pression de fonctionnement souhaitée.
5. Visser le capuchon protecteur A. Coller l'autocollant E sur la plaque de type.
6. Plombage

Bestell-Nummer Order Number No. de commande Codice articolo

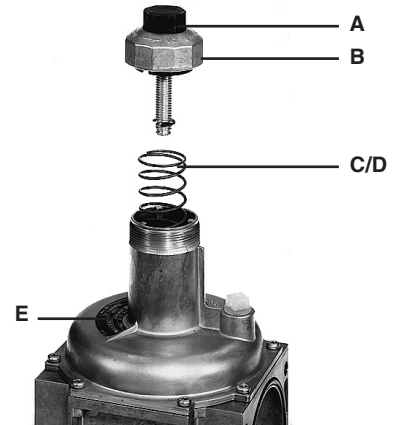
226 381

226 382

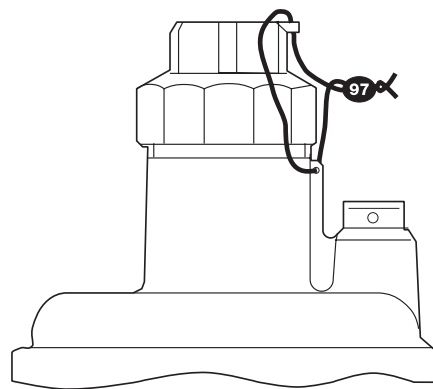
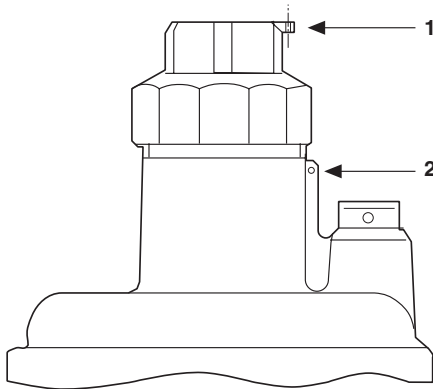
226 383

Cambio della molla

1. Togliere la calotta A. Ruotando a sinistra il dispositivo di regolazione B la molla si libera. Ruotare fino all'arresto.
2. Svitare completamente il dispositivo B e sfilare la molla C
3. inserire la nuova molla D
4. montare il dispositivo completo e tarare Ansprechdruck desiderata
5. riavvitare la calotta A. Incollare l'adesivo E sulla targhetta
6. Piombatura



Plombierung Attaching lead seal Plombage Piombatura



1. Plombierungsöse in der Schutzkappe \varnothing 1,5 mm.

2. Plombierungsöse im Reglergehäuse \varnothing 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes / Ansprechdruck:

1. Schutzkappe aufschrauben.
2. Draht durch 1 und 2 ziehen.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurzhalten.

1. \varnothing 1,5 mm dia. lead seal eye in protective cap.

2. \varnothing 1,5 mm dia. lead seal eye in regulator housing.

After setting desired pressure set-point / response pressure:

1. Screw on protective cap.
2. Pull wire through 1 and 2.
3. Press lead seal around wire ends, keep wire loop small

1. Oeillet de plombage dans le capuchon de protection \varnothing 1,5 mm.

2. Oeillet de plombage dans le boîtier du régulateur \varnothing 1,5 mm.

Après réglage de la pression de consigne souhaitée / pression de fonctionnement:

1. Visser le capuchon protecteur
2. Faire passer le fil entre 1 et 2
3. Comprimer le plomb et les extrémités du fil. Maintenir la boucle courte.

1. Occhiello per piombatura nel dispositivo di regolazione \varnothing 1,5 mm.

2. Occhiello per piombatura sull'involucro del regolatore \varnothing 1,5 mm.

Dopo la regolazione del valore nominale desiderato / Ansprechdruck:

1. avvitare la calotta di chiusura
2. Tirare il filo attraverso i punti 1 e 2
3. Piombare le estremità del filo lasciando corto l'anello passante.

Gerätevorauswahl

Mit Hilfe der Volumenstrom - Druckgefällekenlinie des SBV im mechanisch offenem Zustand ist eine Auswahl möglich. Das Druckgefälle zwischen Eingangsdruck p_1 und Ausgangsdruck p_2 in Verbindung mit dem maximalen Volumenstrom V_{max} bestimmen die Nennweite. Die entgültige Festlegung erfolgt nach Maßgabe des Gasgeräteherstellers.

Equipment preselection

Selection is performed by using the volumetric flow - pressure drop characteristic of the SBV when it is in mechanically open state. The nominal diameter is determined by the pressure drop between the input pressure p_1 and the output pressure p_2 in conjunction with the maximum volumetric flow V_{max} . The final determination is performed according to the specification of the gas appliance manufacturer.

Choix de l'appareil

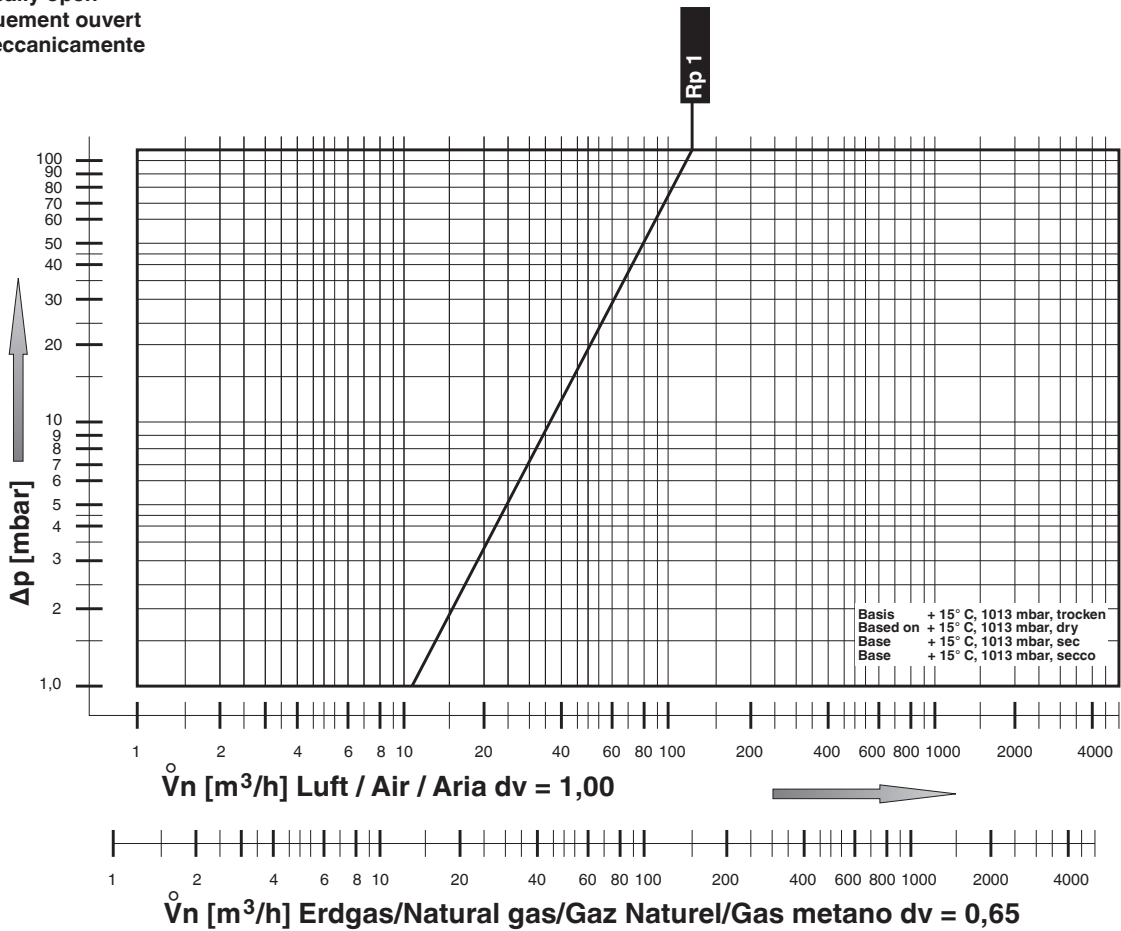
La droite caractéristique du regulateur SBV correspondant a la perte de charge en fonction du débit permet une sélection possible dans le cas mécaniquement ouvert. La perte de charge entre la pression d'entrée p_1 et la pression de sortie p_2 en relation avec le débit volumétrique maximal V_{max} permet de définir la valeur nominale. La fabrication en série de l'appareil sera indiquée par le constructeur.

Preselezione degli apparecchi

Preselezione degli apparecchi. Con l'impiego del diagramma portata/perdita di pressione in condizione meccanicamente aperta è possibile la scelta. La differenza di pressione tra pressione in entrata p_1 e in uscita p_2 , in collegamento con la portata V_{max} , determina la grandezza. La definitiva scelta dell'apparecchio viene fatta dal costruttore dell'impianto gas.

Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata

mechanisch offen
mechanically open
mécaniquement ouvert
aprire meccanicamente



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria}} \times f$$

$f =$

Dichte Luft
Air density
Densité de l'air
Densità dell'aria

spez. Gewicht des verwendeten Gases
Spec. weight of gas used
poids spécifique du gaz utilisé
peso specifico del gas utilizzato

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Density Densité Densità [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

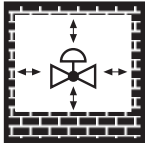


Arbeiten am Sicherheitsabblaseventil (SBV) dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the SBV may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel autorisé peut effectuer des travaux sur le SBV.

Qualsiasi operazione effettuata sul SBV gas deve essere fatta da parte di personale competente.



Direkter Kontakt zwischen dem SBV und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the SBV and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre SBV et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra il SBV gas e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

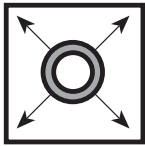


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen/Gas-Sicherheitsabblaseventil schließen.

Pipeline leak test: close isolation valve upstream of fittings/SBV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les robinetteries / SBV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / SBV.



Nach Abschluß von Arbeiten am Gas-Druckregelgerät: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.
 $p_{\text{Prüf}} \leq 1000 \text{ mbar}$

On completion of work on the SBV, perform leak and function test.
 $p_{\text{test}} \leq 1000 \text{ mbar}$

Une fois les travaux sur le SBV terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.
 $p_{\text{test}} \leq 1000 \text{ mbar}$

Al termine dei lavori effettuati su un SBV: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.
 $p_{\text{test}} \leq 1000 \text{ mbar}$



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possibles.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohem Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato			

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com